

L'Armée américaine apporte des explications sur l'avancement des travaux de rénovation du Wharf de Port-au-Prince

(vendredi 5 février 2010)

Lieutenant Commander John Schofield

Contre-Amiral Sam Perez

TRADUCTION

Bonjour, je suis le Lieutenant Commandant John Schofield, conseiller aux affaires publiques dans la force navale américaine, et je vous présente l'Amiral Sam Perez, Commandant du Joint Task Force, il est commandant dans la force navale américaine. Il est ici pour vous parler du statut actuel du port. Après les propos d'introduction, nous ferons le tour des journalistes et répondront aux questions. Nous espérons que nous aurons de bonnes informations pour vous aujourd'hui.

AMIRAL PEREZ : Bonjour, je suis l'amiral Sam Perez. J'ai été désigné pour travailler à l'expédition de l'aide en Haïti. Il y a plein d'histoires extraordinaires après le triste désastre qui vient de se produire. Je voudrais partager ces histoires spectaculaires avec vous. Comme vous pouvez le constater, il y a eu de très grands dommages ici. Toute cette section, le terminal nord a été détruit. La première histoire à partager, c'est le bon partenariat qui existe entre les autorités portuaires haïtiennes.

Il nous est souvent posé la question à savoir qui est en charge du port. Je peux vous assurer que nous ne contrôlons pas le port, les autorités haïtiennes sont responsables du port et nous travaillons de concert avec eux pour les accompagner à réparer le port des dommages causés par le tremblement de terre. Il y a eu beaucoup de pertes en vies humaines. Nous ne sommes ici que pour aider les autorités haïtiennes en leur apportant des équipements, des ressources et le training adéquat. Ce navire vient pour apporter de l'aide à ces différents niveaux.

L'autre histoire à retenir est l'extraordinaire partenariat, la collaboration avec les autres pays. Nous n'avons pas l'exclusivité quoi qu'on dise. Il y a des navires en provenance de l'Allemagne, de la France, de la Colombie, même du Mexique et il y a un qui s'amène du Brésil et qui arrivera bientôt. Parmi nous des États-Unis, je suis fier de dire que la force navale, les gardes côtes, l'armée sont tous ensemble et travaillons ensemble d'arrache pied. Y a-t'il des questions?

Q : Le Port est tellement endommagé, à quel niveau travaillez-vous?

AMIRAL PEREZ : Comme je vous l'ai dit tantôt, cette portion est complètement détruite par le tremblement de terre et est inutilisable. Cette section a été partiellement détruite et la, il y a plein de dommages sous cette section ci. Des sections pourront être

réutilisées mais par là, tout est tombé sous l'eau. Nous allons réparer toute cette section et nous allons utiliser les bateaux (de transport) jusqu'à ce que les réparations soient effectuées. Nous allons travailler autant que nous le pouvons et aussi rapidement que possible.

Nous acceptons un certain trafic sur cette section, mais pas autant que nous aurions souhaité. Nous ne pouvons pas faire autrement par ce que cette section est détruite. Alors, nous allons essayer de réparer par ici aussi vite que possible et entre temps nous devons faire attention, nous acceptons seulement partiellement les conteneurs. Pas autant que nous aurions voulu mais nous ne pouvons faire autrement car le port n'est que partiellement fonctionnel.

Nous aidons aussi les autorités haïtiennes avec les radios et les équipements qui leur permettraient de suivre les bateaux qui viennent accoster.

D'autres questions?

Q : Pouvez-vous nous donner des détails de ce que vous avez accompli ?

AMIRAL PEREZ : Grâce aux autorités haïtiennes, le matériel a été déployé tout de suite et nous avons un bateau qui a apporté 122 containers de matériel de secours après seulement 5 jours du désastre et ceci sur un port endommagé. Ceci est un travail extraordinaire et nous en remercions les autorités portuaires haïtiennes.

Du 22 janvier au 3 février nous avons aussi reçu un millier de containers de nourriture et mille caisses contenant de l'eau.

Q : Quand aurez-vous terminer?

AMIRAL PEREZ : Cela dépend, Comme je l'ai dit déjà, c'est un partenariat avec les autorités haïtiennes. Nous ne quitterons pas le port tant que les partenaires ne nous le demandent. Nous ne partirons pas tant que les autorités ne soient rassurées qu'elles peuvent diriger correctement le port. Nous ne pourrons pas partir tant que les autorités ne soient sur qu'elles peuvent remettre le port fonctionnel, assumer toutes les tâches pour assurer le trafic et permettre l'entrée du matériel de soutien. Les structures permettant l'import-export doivent être remises en place, les gens doivent pouvoir travailler. Nous ne partiront pas tant que nos partenaires, les autorités portuaires haïtiennes ne nous le demandent et surtout pas avant que la partie détruite du port ne soit reconstruite.

Q : Combien peut coûter la réparation du port?

AMIRAL PEREZ : Aucune idée, Nous ne comptabilisons pas les dépenses, nous faisons de la réparation.
Pas d'autres questions?

FIN DE LA CONFERENCE DE PRESSE

